



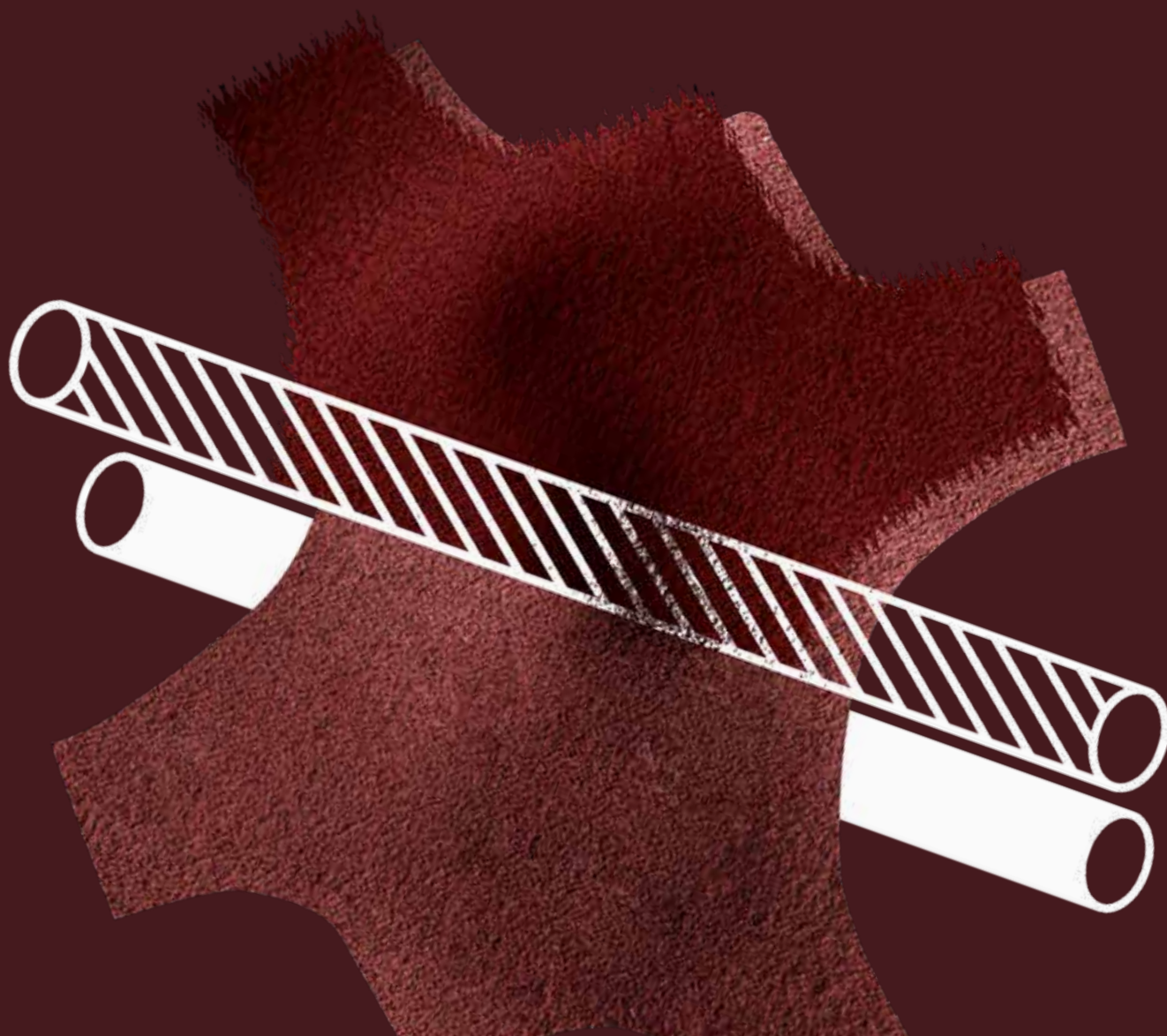
MOSCONI SpA
making leather

sm **xii**

SCARNATRICE

FLESHING MACHINE

MÁQUINA DESCARNADORA





01

SCARNATRICE

Vista anteriore e posteriore

FLESHING MACHINE

Front and rear view

MÁQUINA DESCARNADORA

Vista frontal y trasera



IT

Vista posteriore con dettaglio carter protezione cilindro a lame.

EN

Rear view with blade cylinder protective casing.

ES

Vista trasera con cubierta de protección cilindro de cuchillas.

IT

Mosconi: un costante cammino, sempre in crescendo, nel mondo della lavorazione delle pelli. La scarnatura della pelle è considerata un'operazione fondamentale. Mosconi spa, in base alla lunga esperienza nel campo delle macchine "da umido", ha messo a punto la sua nuova SM XII, scarnatrice idraulica adatta per scarnare in trippa ed in pelo.

EN

Mosconi: a constant journey of growth in the world of leather processing. In the leather processing, fleshing is considered a fundamental operation. In view of technical evolution, Mosconi spa, on the basis of its long experience in "wet" machines, has set up its new SM XII, hydraulic fleshing machine suitable for processing hides with hair on and in lime.

ES

Mosconi: un camino constante, siempre un paso adelante en el mundo de la elaboración de pieles. Dado que en la elaboración de las pieles el descarnado se considera una operación fundamental y en visto de la evolución técnica, Mosconi spa, se a basado en su amplia experiencia en el campo de las máquinas "en húmedo" y ha creado lo Nueva "SM XII" Descarnadora hidráulica, compatible para descarnar cueros en cal y de pelo.



01

IT

Particolare del leverismo frontale con spalla completamente chiusa e carter inox di protezione.

EN

Detail of front leverage with completely closed back and protective stainless-steel casing.

ES

Detalle de la palanca frontal con hombro completamente cerrado y cubierta de protección de acero inoxidable.

CARATTERISTICHE

La struttura

CHARACTERISTICS

The structure

CARACTERÍSTICAS

La estructura

smxii

02

IT Pannelli comando di facile interpretazione con protezione.

EN Easily interpretable control panel con protezione.

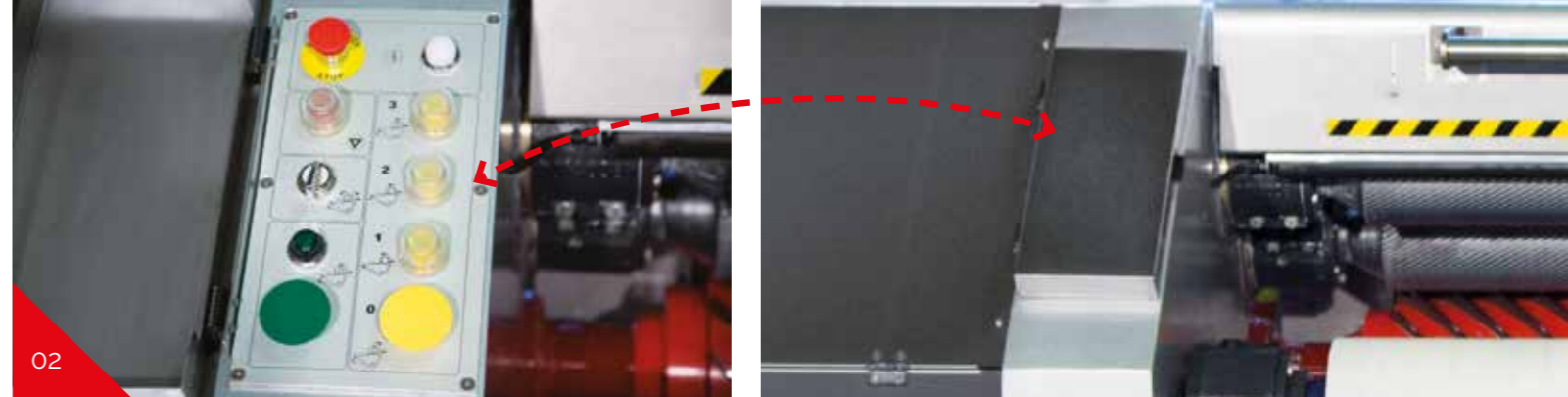
ES Panel de mando fácil de entender con protección.

03

IT Quadro elettrico incorporato.

EN Built-in electric panel.

ES Cuadro eléctrico incorporado.



02

IT **Massima funzionalità in tutta sicurezza.**

- Macchina completamente carterizzata inox.
- Apertura automatica temporizzata per ridurre i tempi morti.
- Barriera di sicurezza che riapre prontamente i cilindri operatori.
- Fotocellula che inibisce la chiusura della macchina in presenza di un ostacolo.
- In caso di blackout o avaria della pompa idraulica la macchina si apre automaticamente.
- Centralina idraulica e quadro elettrico integrati nella struttura così da ridurre al minimo le dimensioni di ingombro della macchina.
- Lubrificazione con punti di ingrassaggio centralizzati.

EN **Maximum versatility and total safety.**

- Machine completely covered with stainless steel casing.
- Timed automatic opening to reduce time.
- Safety barrier that promptly reopens the operator/feeding cylinders.
- Safety photocell installation near to the hide introduction feed rolls that prohibits inappropriate machine closure in the presence of obstacles.
- The machine opens automatically in the event of a blackout or hydraulic pump failure.
- Central Hydraulic Unit and Control Board integrated into the machine frame structure to reduce the overall dimensions to a minimum.
- Lubrication with centralized greasing points.

ES **Maxima eficiencia con completa seguridad.**

- Máquina protegida completamente por cubierta inoxidable.
- Abertura automática temporizada para reducir los tiempos muertos.
- Barrera de seguridad que vuelve a abrir velozmente los cilindros operadores.
- Fotocélulas que impide el cierre de la máquina ante un obstáculo.
- En caso de apagón o avería de la bomba hidráulica, la máquina se abre automáticamente.
- Centralita hidráulica y cuadro eléctrico integrados en la estructura, en modo de reducir al mínimo el espacio ocupado por la máquina.
- Lubrication con puntos de engrase centralizado.



03

IT **La scarnatrice cambia pelle.**

Il nuovo modello SM XII è stato realizzato con soluzioni tecniche innovative, tenendo sempre presente la proverbiale robustezza, facilità di utilizzo e di manutenzione in considerazione dell'ambiente in cui opera.

La struttura MONOBLOCCO trattata termicamente, i grandi diametri dei cilindri ed una scelta accurata dei componenti, permettono di poter lavorare in condizioni estremamente gravose pelli in trippa ed in pelo con il risultato di una scarnatura accurata ed una buona sbordatura dei contorni della pelle.

EN **The fleshing machine sheds its skin.**

The new model SM XII was designed with advanced technological solutions, by keeping in mind simplicity of use and maintenance according to the environment in which it will have to operate.

The thermally treated ENBLOC structure, the large-diameter cylinders and carefully selected materials permit working skins and hides in the most severe operating conditions.

This always assures on accurate fleshing and a good trimming of the edges.

ES **La descarnadora que transforma las pieles.**

La nueva máquina modelo SM XII ha sido estudiada y diseñada para descarnar pieles de becerro y vacunos lijeros y pesados. La máquina ha sido fabricada con soluciones tecnológicas de vanguardia, atendiendo a la sencillez de empleo y de mantenimiento en función al ambiente de trabajo.

La estructura MONOBLOQUE tratada térmicamente, el diámetro mayor de los cilindros y la esmerada elección de los materiales, permiten que trabaje en condiciones extremadamente difíciles, dando siempre un escarnado preciso y un buen desorillado en los bordes de la piel.

CARATTERISTICHE

Pressioni elevate...trattamento delicato

CHARACTERISTICS

Increased pressure...delicate process

CARACTERÍSTICAS

Presiones elevadas...tratamiento delicado

sm **xii**



IT

Trasmissione del cilindro a lame mediante cinghie.

EN

Transmission of the blade cylinder by belts.

ES

Transmisión del cilindro cuchillas con correas.



IT

- Il CILINDRO A LAME, di grande diametro ($\varnothing = 314$ mm, \varnothing fondo cava = 244 mm) è "MOBILE" e si adatta idraulicamente ai vari spessori delle pelli, previa programmazione.
- Ad ogni selettore può essere assegnato il valore desiderato, al fine di ottimizzare il risultato di scaratura anche su pelli di diverso peso e spessore.
- Indipendentemente dall'uso o meno degli "incrementi", il passaggio delle zone più spesse (teste) è facilitato dal dispositivo "alzatesta".

EN

- Large diameter MOBILE BLADE CYLINDER (ext. $\varnothing = 314$ mm, int. \varnothing hollow bottom = 244 mm) is "MOBILE" and hydraulically adapts to the various skin thicknesses, after programming.
- The desired value can be assigned to each selector, in order to optimize the fleshing result, even on skins of different weights and thicknesses.
- Independent compensation device for the plus or minus "increments". This is to allow for the thicker areas of the hide/neck.

ES

- EL CILINDRO DE CUCHILLAS, de gran diámetro ($\varnothing = 314$ mm, \varnothing profundidad ranura = 244 mm) es «MÓVIL» y se adapta hidráulicamente a los distintos espesores de pieles, previa programación.
- A cada selector se le podrá asignar el valor deseado, a fin de optimizar el resultado del descarnado, incluso en pieles de distinto peso y espesor.
- Independientemente de que se usen o no usen los "incrementos", al posar por los zonas más gruesas (cabeza) este se ha facilitado con un dispositivo de "Elevacion-cabeza".



IT

Nuova trasmissione idraulica dei rulli estrattori mediante motore a pistoncini radiali.

EN

New hydraulic radial piston motor for the transmission of extractor cylinders.

ES

Motor hidráulico radiale para la transmisión de los cilindros extractores.



IT

Motore idraulico rotazione rullo gommato incorporato nel leverone. Trasmissione a ingranaggi in bagno d'olio.

EN

Rubber roller rotation hydraulic motor built into the lever. Oil bath gear transmission.

ES

Motor hidráulico rotación rodillo engomado incorporado en la palanca. Transmisión con engranajes en baño de aceite.



IT

- Apertura e chiusura idraulica dei cilindri operatori.
- Velocità variabile dei rulli di trasporto oltre i 60 mt./min ottenuta a mezzo di motori idraulici; la totale assenza di catene, pignoni, tenditori e di altre parti meccaniche soggette ad usura assicura una ridotta manutenzione e silenziosità di esercizio.
- **PRESSIONE DI ESERCIZIO:** la pressione di massima si attiva istantaneamente, solo alla chiusura della macchina. Ciò permette al cilindro di appoggio, di andare in posizione di lavoro, evitando bruschi impatti sulla pelle e un minor affaticamento degli organi di trasmissione. A macchina aperta, invece la pressione nel circuito idraulico si azzerava.

EN

- Hydraulic opening and closing of the operating cylinders.
- Variable speed of the transport rollers, over 60 m/min obtained with hydraulic motors. This eliminates all of the chains, pinions, stretchers and other wear-subject mechanical parts. It also results in reduced maintenance and clatter of the operation.
- **WORKING PRESSURE:** the maximum pressure will instantly activate, only on the closure of the machine. This will permit the supporting cylinder to go into the working position, avoiding sudden impacts on the skin and less fatigue on the transmission organs. The pressure of the hydraulic circuit resets when the machine is open.

ES

- Apertura y cierre hidráulico de los cilindros operadores.
- Velocidad variable de los cilindros transportadores por encima de los 60 mt./min. obtenida por medio de motores hidráulicos. La ausencia total de cadenas, piñones, tensores y de otras piezas mecánicas susceptibles al desgaste, aseguran un mantenimiento reducido y un funcionamiento silencioso.
- **PRESIÓN DE EJERCICIO:** la presión máxima se activa instantáneamente, sólo al cierre de la máquina. Esto permite al cilindro de apoyo, ponerse en posición de trabajo, evitando bruscos impactos sobre la piel y una menor fatiga de los elementos de transmisión. Con la máquina abierta, por el contrario, la presión en el circuito hidráulico se pone a cero.

OPTIONAL
Su richiesta

OPTIONAL
On request

OPCIONAL
A petición

08

IT
Azionamento idraulico staccapelli. Azionamento idraulico del rullo staccapelli indicato per la scarnatura in fresco e le soluzioni back to back.

EN
Hair detacher hydraulic device. Azionamento idraulico del rullo staccapelli indicato per la scarnatura in fresco e le soluzioni back to back.

ES
Dispositivo hidráulico desprendedor de pieles. Azionamento idraulico del rullo staccapelli indicado per la scarnatura in fresco e le soluzioni back to back.

07

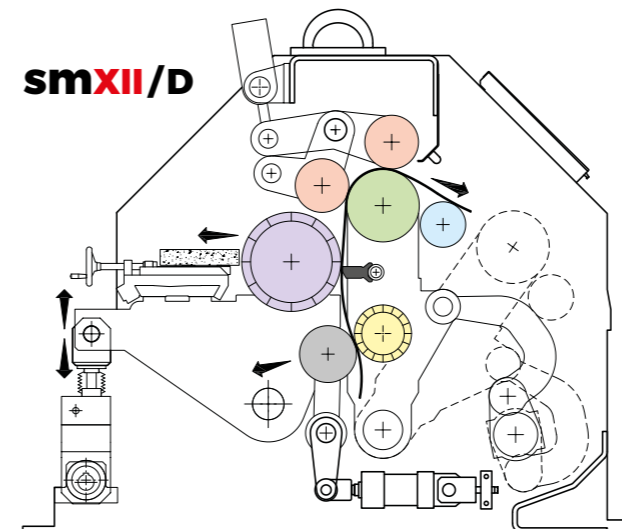
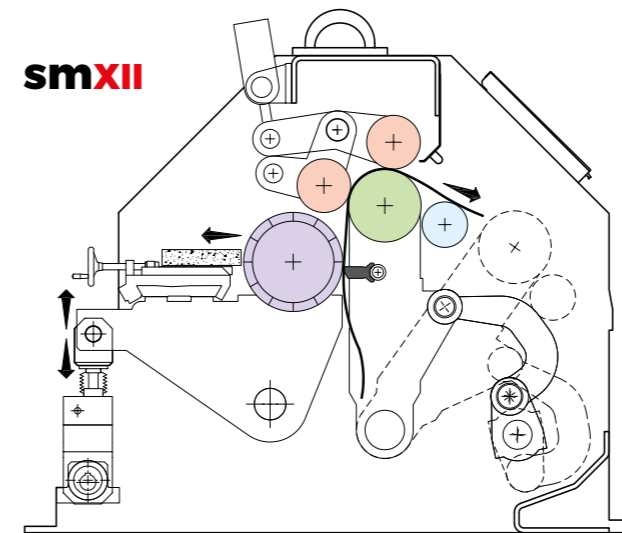
IT
Quadro elettrico separato a tenuta stagna.

EN
Waterproof separate electric control board.

ES
Armario eléctrico independiente con juntas estancas.



07



MOD. SMXII/D
con dispositivo destercatore

MOD. SMXII/D
with demanuring unit

MOD. SMXII/D
con aparato raspador de estiercol

- IT** - Cilindro a lame
EN - Blade cylinder
ES - Cilindro de hojas
- IT** - Cilindro gommato estraattore
EN - Extractor rubber roller
ES - Cilindro engomado extractore
- IT** - Cilindri estraattori
EN - Extractor cylinders
ES - Cilindros extractores
- IT** - Inserto gommato scarnatore
EN - Rubber bolster
ES - Inserto engomado descarnador
- IT** - Cilindro staccapelle
EN - Leather detaches cylinder
ES - Cilindro tenedor de piel
- IT** - Cilindro a stire
EN - Grooved cylinder
ES - Cilindro raspador de estiercol
- IT** - Cilindro gommato di contrasto
EN - Antagonist rubber roller
ES - Cilindro engomado de contraste

IT A richiesta la SM XII può essere dotata di:

- Dispositivo idraulico "salva gobba";
- Armadio elettrico separato (fig. 07);
- Dispositivo idraulico "stacca pelli" (fig. 08).

EN On request, the SM XII can be equipped with:

- "Hump saver" hydraulic device;
- Separate electric control board (fig. 07);
- "Hair detacher" hydraulic device (fig. 08).

ES A petición, la SM XII podrá ser equipada con:

- Dispositivo hidráulico salvador de joroba;
- Armario eléctrico independiente (fig. 07);
- Dispositivo hidráulico desprendedor de pieles (fig. 08).



08

IT Uno speciale rullo a stire a velocità variabile e in contrasto sul cilindro gommato con una pressione regolabile, permette la pulizia lato pelo.
Il dispositivo può essere disinserito nel caso di lavorazione in trippa.

Disponibile nelle luci di lavoro 2.700mm e 3.200mm.

EN A special slicker roller with variable speeds and contrasting on the rubber cylinder with an adjustable pressure, allows the hair side to be cleaned.
The device can be switched off in the case of lime processing.

Available in work 2.700 mm and 3.200 mm work lights.

ES Un especial rodillo de palas de velocidad variable y en contraste con el cilindro de goma con una presión ajustable, permite la limpieza del lado del pelo.
El dispositivo puede ser desconectado en el caso de elaboración en tripa.

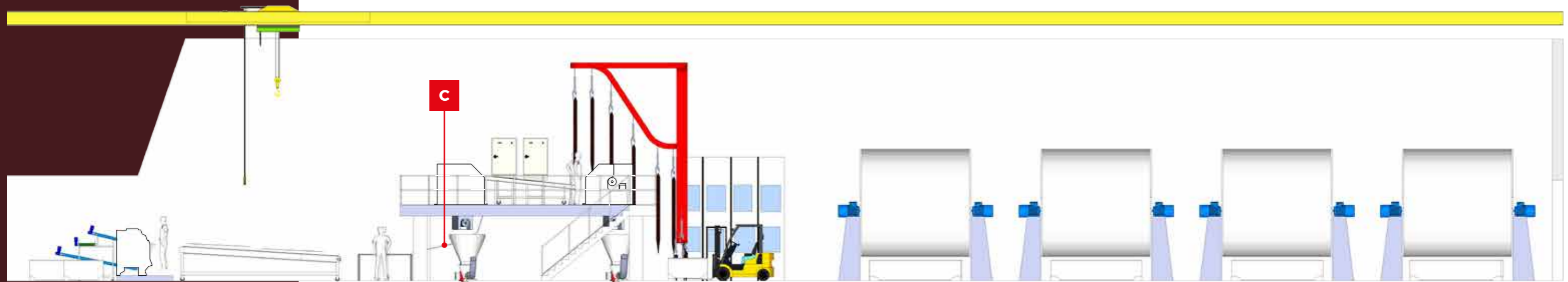
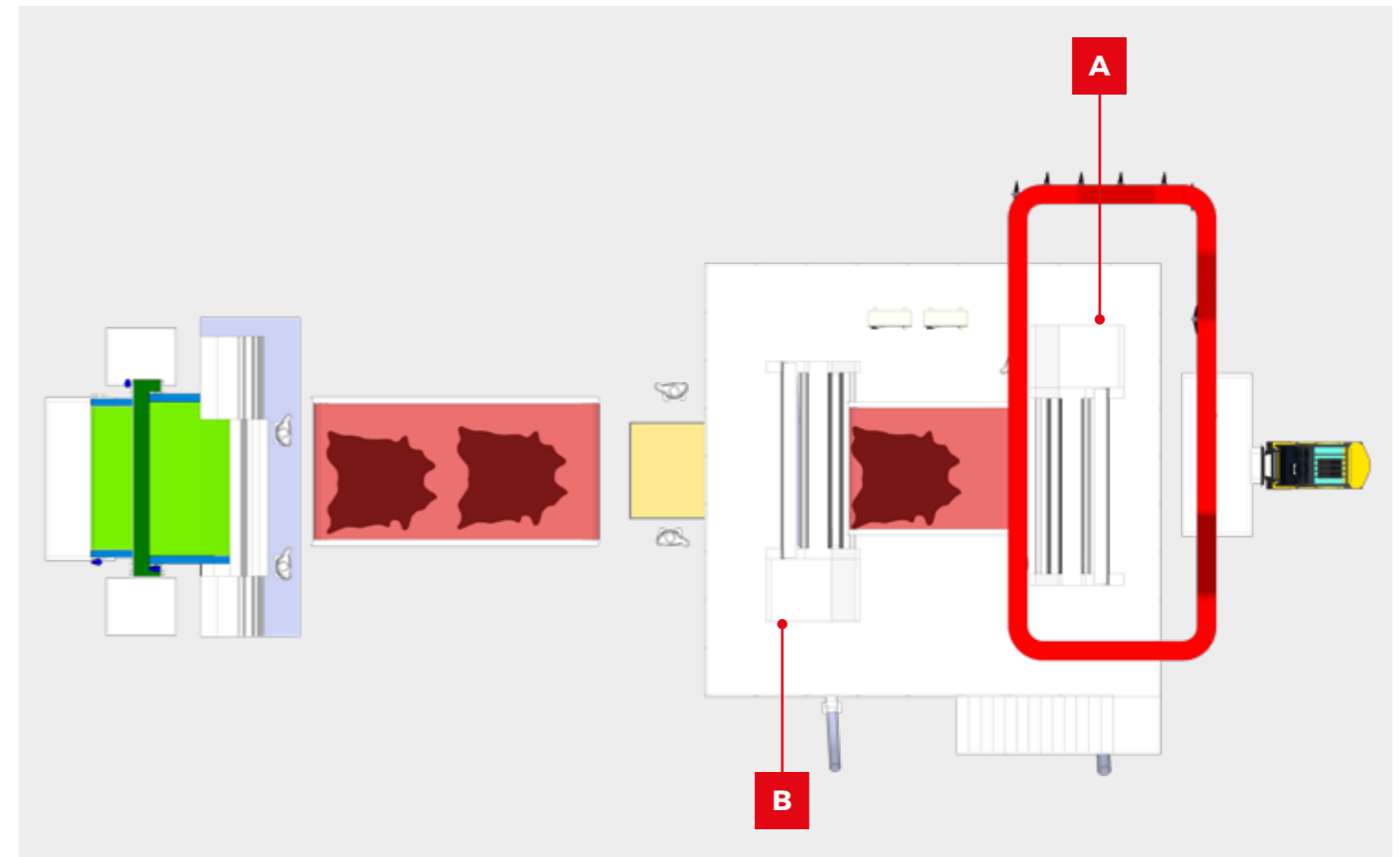
Disponibile en los anchos útiles de trabajo de 2700 mm y 3200 mm.

**TECNOLOGIA
BACK TO BACK**

**BACK TO BACK
TECHNOLOGY**

**TECNOLOGÍA
BACK TO BACK**

- IT VANTAGGI DELLA TECNOLOGIA BACK TO BACK**
- Riduzione degli operatori macchina.
 - Maggiore produttività.
 - Ottimizzazione dei tempi e dei fermi macchina: se una macchina non lavora è possibile scarnare con l'altra senza fermare la produzione.
- EN ADVANTAGES OF BACK TO BACK TECHNOLOGY**
- Reduction of machine operators.
 - Higher productivity.
 - Time and machine shutdown optimisation: if a machine is not working it is possible to flesh with the other one without stopping production.
- ES VENTAJAS DE LA TECNOLOGÍA BACK TO BACK**
- Reducción del número de operarios de la máquina.
 - Mayor productividad.
 - Mejora el aprovechamiento del tiempo y de los tiempos de parada de la máquina. Si una máquina no está funcionando, se puede descarnar con la otra sin detener la producción.



IT Sulla scarnatrice **A** i due operatori utilizzano la prima macchina in modo del tutto convenzionale, con la sola variante che, dopo aver caricato la pelle nella macchina ed averne scarnato la prima parte, la estraggono per avviarla alla macchina **B** mediante un nastro trasportatore. La pelle si presenta così alla seconda macchina **B** con la parte non scarnata in avanti, pronta per essere introdotta, dopo che un sistema automatico ne ha rilevato la presenza. In questa seconda stazione di lavoro la pelle all'uscita non viene raccolta, ma viene lasciata cadere sullo scivolo sottostante **C** dove viene rifilata ed avviata alle lavorazioni successive.

EN On fleshing machine **A**, the two operators use the first machine in a conventional manner, with the only variant of after having loaded the hide in the machine and fleshed the first part, they take it out and send it to machine **B** with a conveyor belt. The hide arrives at second machine **B** with the part that hasn't been fleshed forward, ready to be fed into the machine after an automatic system has detected its presence. In this second work station the outfeed hide is not collected but is instead left to fall onto the slide below **C** where it is trimmed and sent to the next processing phase.

ES En la descarnadora **A**, dos operarios utilizan la primera máquina de manera totalmente convencional con la única diferencia de que, después de haber cargado la piel en la máquina y haber descarnado la primera parte, la extraen para llevarla a la máquina **B** mediante una cinta transportadora. La piel se presenta, así pues, a la máquina **B** con la parte sin descarnar por delante, lista para introducirse después de que el sistema automático detecte su presencia. En este segundo puesto de trabajo, la piel no se recoge a la salida, sino que se deja caer sobre la rampa que está debajo **C**, donde se recorta y envía a procesos posteriores.

09

**TECNOLOGIA
BACK TO BACK**

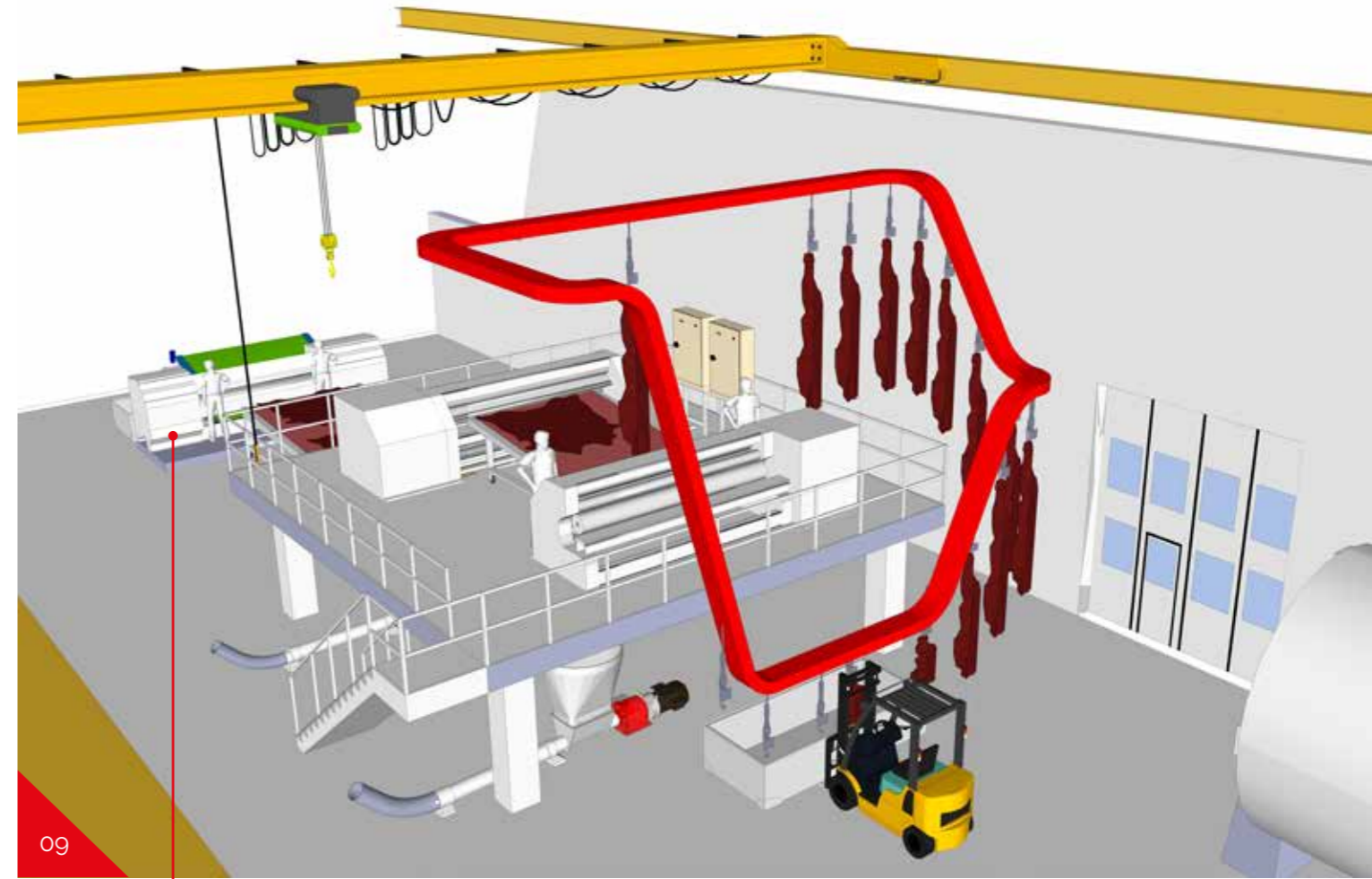
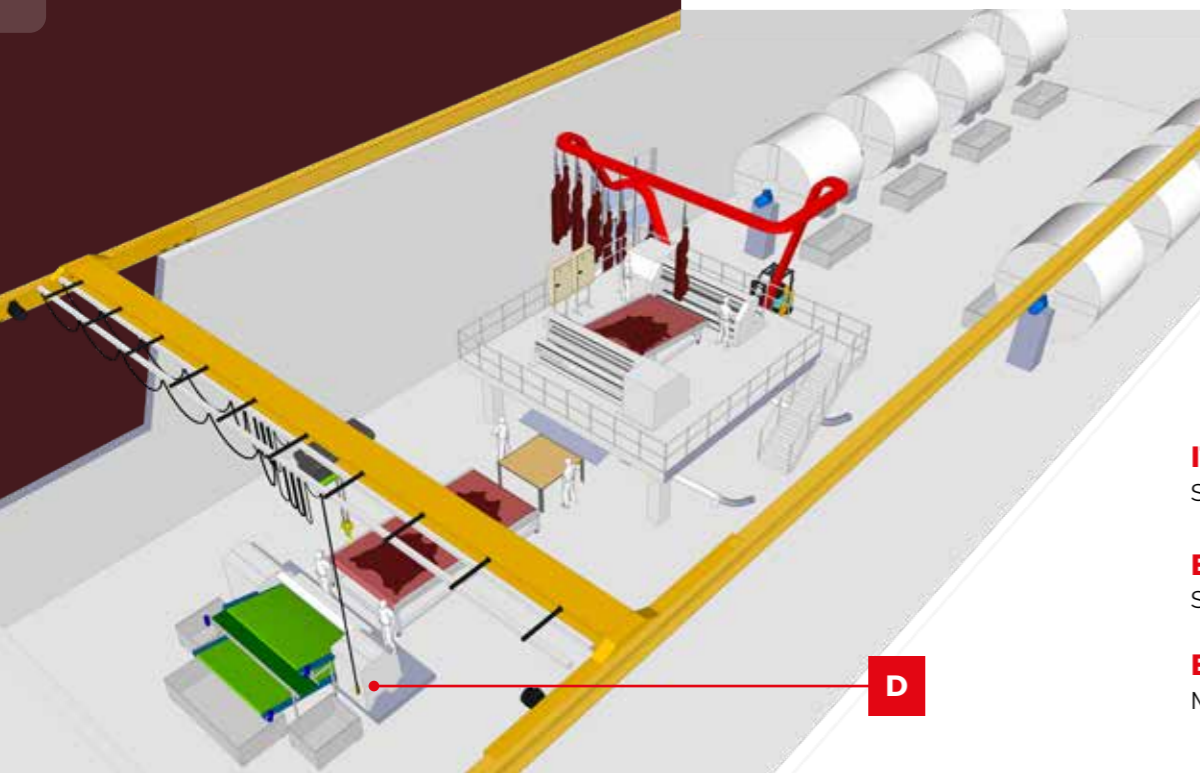
**BACK TO BACK
TECHNOLOGY**

**TECNOLOGÍA
BACK TO BACK**

IT
È prevista la soluzione con due unità in abbinamento (**back to back**), per consentire la lavorazione in continuo.

EN
There is also the possibility of two units being positioned in a **back to back** operation for continuous production.

ES
Está prevista una solución con dos unidades acopladas ("**back to back**"), para permitir el funcionamiento continuado.



09

D

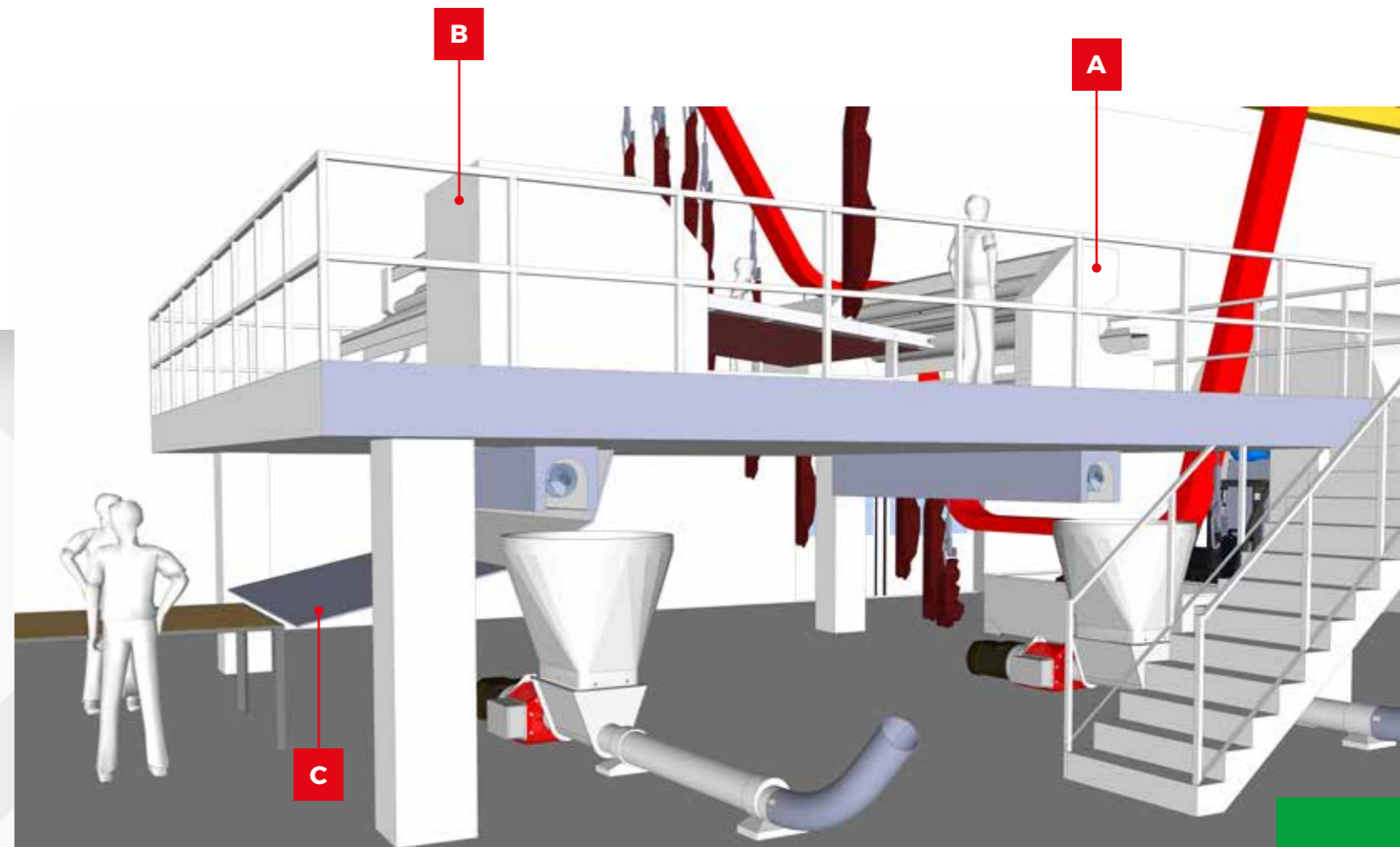
IT
Spaccatrice **D**

EN
Splitting machine **D**

ES
Máquina divisora **D**

B

A



C

SCARNATRICE BACK TO BACK
Divisione della linea automatica

FLESHING BACK TO BACK
Splitting automatic line

DESCARNADORA BACK TO BACK
División de línea automática

**CARATTERISTICHE
TECNICHE**

**TECHNICAL
CHARACTERISTICS**

**CARACTERÍSTICAS
TECNICAS**

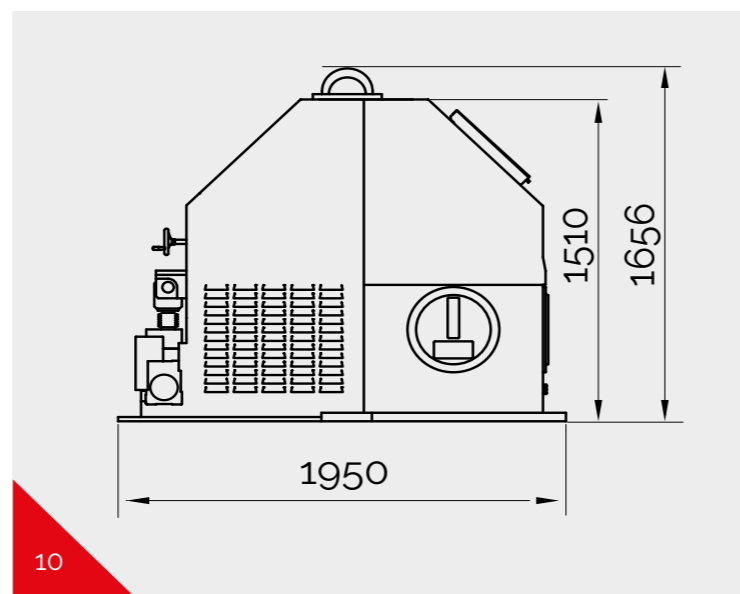
smxii



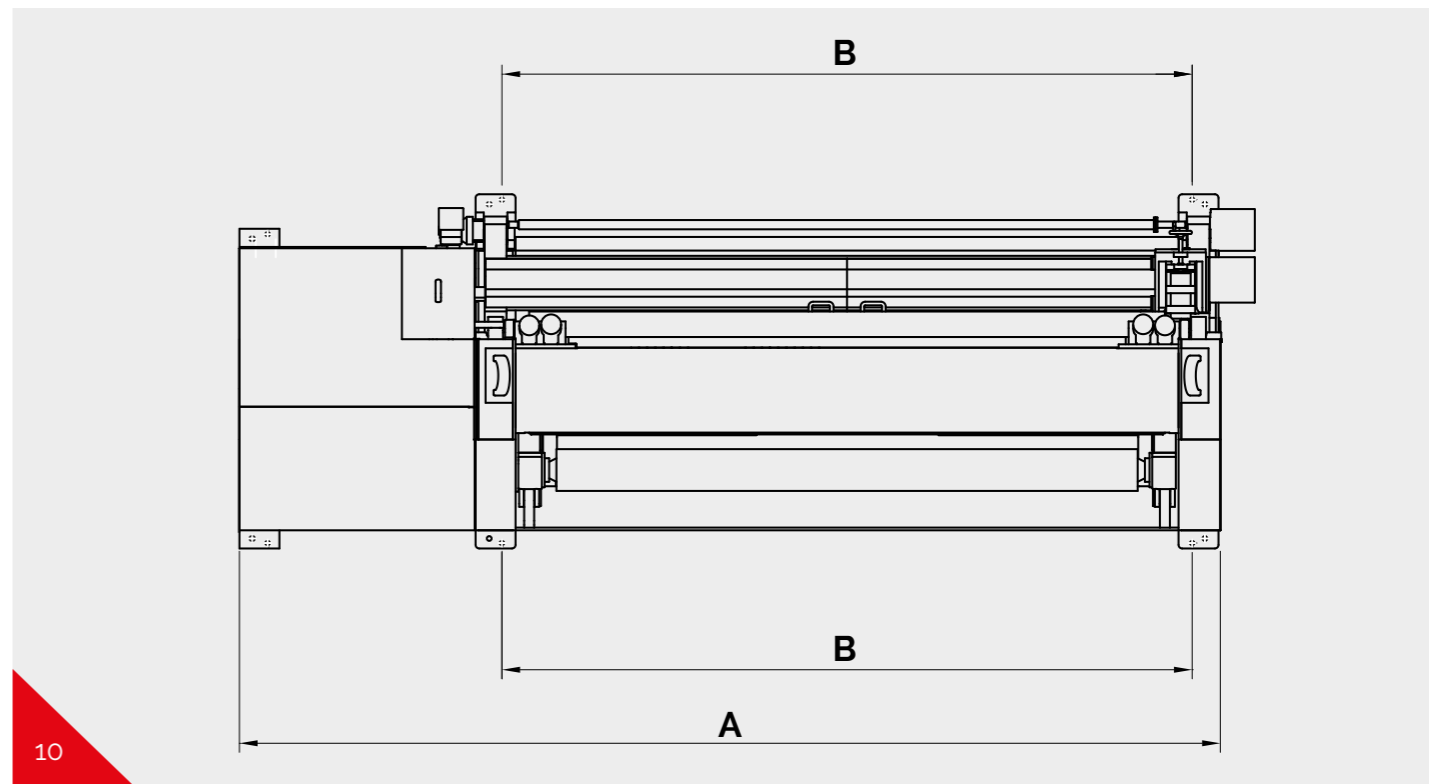
IT
Quadro elettrico esterno.

EN
External electric panel.

ES
Cuadro eléctrico externo.



10



10

SMXII

Larghezza di lavoro Working width Anchura de trabajo		mm	2700	3200
Lunghezza Length Longitud	A	mm	4900	5400
Larghezza Width Anchura	B	mm	3300	3800
Lunghezza Length Longitud	C	mm	5120	5620
Potenza massima installata - 50 Hz Maximum installed power - 50 Hz Potencia maxima instalada - 50 Hz		kW	78	78
Potenza massima installata - 60 Hz Maximum installed power - 60 Hz Potencia maxima instalada - 60 Hz		kW	94	94
Peso netto Net weight Peso neto		kg	11000	11000

SCARNATRICE

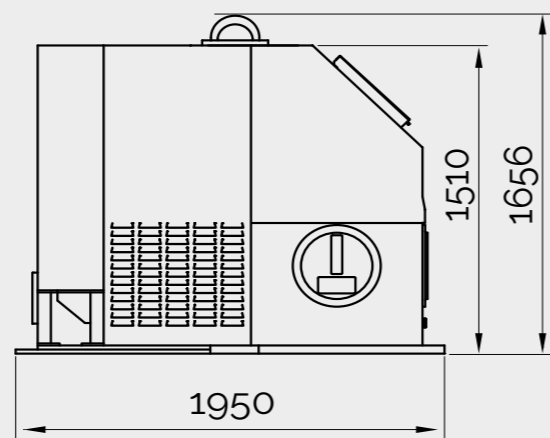
Quadro elettrico incorporato

FLESHING MACHINE

Built-in electric panel

MÁQUINA DESCARNADORA

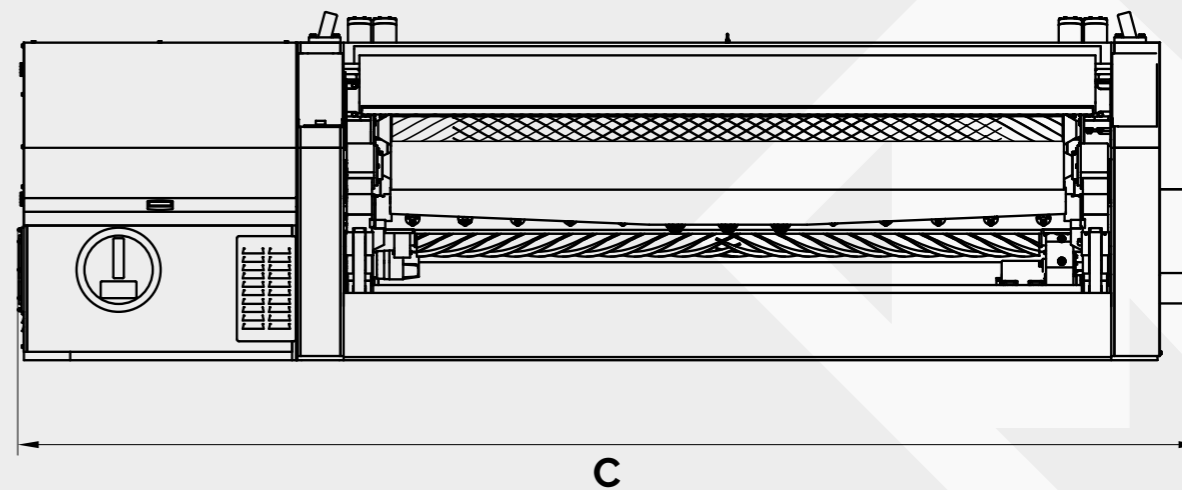
Cuadro eléctrico incorporado



IT
Retro macchina.

EN
Rear of machine.

ES
Parte posterior de la máquina.



C

La Mosconi è in grado di offrire un servizio di video-assistenza.
Mosconi offers video-assistance.
La empresa Mosconi está en condición de brindar un servicio de asistencia en video.

Le immagini, le misure e i dati tecnici non sono impegnativi.
The images, the dimensions and the technical data are not binding.
Las imagenes, las medidas y los datos tecnicos no son determinantes.



MOSCONI SpA
making leather



Viale del Commercio, 7 (ZAI)
37135 Verona - Italy



e-mail: mosconi@mosconispa.it



Tel. +39 045 8200490 r.a.
Fax +39 045 509855



www.mosconispa.it